

D-8763

8763
10 30

Translation of French Police Report
dated September 30, 1938.

Statement of Anne G. DEMINA, aged 31, Russian residing
at 118/9 Route des ~~Secours~~, Apartment 2; dancing
partner at the Little Club, Bubbling Well Road.

At 7 a.m. yesterday I went to the "Dejourney"
Restaurant, 771/1 Avenue Joffre, where I remained all
day. A Russian named NOSKOFF alias "Mongol" came in
with a uniformed British soldier who sat at my table.
At 9 p.m. I returned to my apartment in the company of
the soldier who passed the night with me.

At 7 a.m. this morning the soldier left and I
immediately observed that a nickel-plated watch, value
\$6, of Japanese manufacture, that was on my dressing
table, had disappeared. This watch belongs to an
American marine.

Towards noon to-day, I again made my way to the
"Dejourney" Restaurant, where I saw the same British
soldier, now in plain clothes. At first he denied
having stolen the watch but in the finish admitted the
theft claiming that he was under the influence of
drink when he did it. He also stated he had pawned the
watch.

It was explained to me in the restaurant that the
soldier was always in the company of NOSKOFF and that
in all probability the latter had furnished the soldier
with the civilian clothing and had assisted him in
pawning the watch.

The British soldier promised to go and redeem the
watch, but having left at 1 p.m. he did not return
which compelled me to complain to the Police.

Signed :- DEMINA.

September 30, 1938.

Statement of Eugene P. KOUZMINSKY, aged 25, Russian,
residing at Room 10, 697/2 Avenue Joffre, baggage
man of the "City Express Company" Apt. 3, 55 Rue
Moliere.

At 6.15 a.m. to-day I went to the "Dejourney"
Restaurant, 771/1 Avenue Joffre where the British
soldier with whom I was drinking yesterday, put in an
appearance about 7 a.m. Some minutes later NOSKOFF
alias "Mongol" also arrived. I drank vodka with NOSKOFF
while the soldier did not drink at all. Later about 8
a.m., we all left and went to a pawnshop at No.7 Route
Pere Robert when the soldier took a watch from his
pocket and in "Mongol's" company, pawned it for \$4.
I observed NOSKOFF write something on the ticket. We
then left the pawn shop and made our way to the "Rouss"
Restaurant on Route Pere Robert where the soldier said
he did not wish to remain any longer in the Army but
desired to live among Russians. He took two medals
from his pocket and gave ~~one~~ to me and one to NOSKOFF
to whom he also handed a copper ring.

As the soldier was always asking for a suit of
civilian clothing, I asked for 30 cents and then went
to the Chinese laundryman on Route Vallon near "Jean"
Restaurant to whom I had given a shirt and a pair of
trousers to wash.

Having secured these garments I brought them to
TOMMY (the British soldier) and we proceeded to the
"Poland" Restaurant, 771/15 Avenue Joffre where we
stored the waterproof and uniform cap of the soldier,
who was now in civilian clothing. NOSKOFF proposed
to him that he secure some shoes and in company with a
Netherlander named PELEN (?) we went along to 682/6B

Rue Bourgeat where Noskoff took someone's black shoes and gave them to the Englishman, after which they went by ricsa to the "Dejourmy" Restaurant, 771/1 Avenue Joffre, I following on foot. There the three of us drank beer together. Later we all went to a beer-hall called "Marco" at the corner of Avenue Joffre and Route Pere Robert.

About noon we separated on Avenue Joffre near Route Pere Robert and just before he left NOSKOFF went to the "Poland" Restaurant from where he took the soldier's shoes and waterproof and tried to sell them. Not being successful in disposing of them in the French Concession, he met me at 12.45 p.m., gave me these objects and told me to sell them for \$4.

I then went to the Settlement and sold the shoes to a hawker in Peking Road for sixty cents.

I was unable to sell the waterproof because it was a military model and bore a number.

I returned to Lane 771, Avenue Joffre where I again met Noskoff to whom I gave fifty cents retaining ten cents for myself.

Later I took the military cap from PIERRE IVANOVITCH owner of the "Dejourmy" Restaurant and just as I was carrying this cap and the waterproof, I was arrested by a French Police detective accompanied by members of the British Military Police.

September 30, 1938.

I, the undersigned, Vladimir NOSKOFF, aged 26, residing at 164 Route Vallon, do hereby state that at 6 p.m. September 29, 1938 I met in a restaurant at No. 1, Lane 771 Avenue Joffre, a British soldier whom I had known previously as "Tommy." We drank six bottles of beer and one and a half bottles of vodka together. A certain Eugene KOUZMINSKY was in our company. At 7 p.m. I made my way to a brothel behind Joffre Police Station and stayed there for the night. Getting up at 7.30 a.m. I left the brothel and proceeded to the above mentioned restaurant where at 8 a.m. I found the English soldier and KOUZMINSKY. Both were slightly under the influence of drink. TOMMY was in uniform: - Khaki shirt, khaki pants, khaki puttees, dark brown boots, military waterproof and cap. I proposed to the Englishman to buy a bottle of beer, each of us paying thirty cents. When we were drinking TOMMY said that he no longer wished to remain in the British Army, that his mother would be sending him \$48 per month and that he would remain with the Russians in Shanghai. Seeing that he had no more money, TOMMY declared that it would be necessary for him to pawn the watch which he had on his left wrist; this watch was round and of white metal. I advised him not to pawn his belongings, telling him that my mother would give me some money but he declined to listen and insisted on going to a pawnshop. The three of us, TOMMY, KOUZMINSKY and myself, then proceeded to a pawnshop at No. 7 Route Pere Robert. About 11 a.m. TOMMY and myself entered the pawnshop while KOUZMINSKY remained outside. TOMMY took off his wrist watch and pawned it for \$4. At TOMMY's request, I wrote in Russian on the ticket the date of pawning and the type of object.

After that the three of us proceeded to the "Rouss" Restaurant on Route Pere Robert.

In this restaurant we ordered a bottle of beer and a half-bottle of vodka. In the restaurant a little later TOMMY asked that a civilian suit be found for him. KOUZMINSKY told him that if he gave him thirty cents, he could bring him a shirt and a pair of pants which were at the laundry on Route Vallon. TOMMY gave him the thirty cents and a few minutes later KOUZMINSKY brought the clothes. Still later at the "Rouss" Restaurant TOMMY took from his pocket a ring and two medals and gave them to me. Having placed the ring on my finger, I gave one medal to KOUZMINSKY and the other I threw on the street in Route Pere Robert.

From the "Rouss" Restaurant we made our way to the "Poland" Restaurant, 771/15 Avenue Joffre, where TOMMY dressed himself in the shirt and pants that KOUZMINSKY had brought. He kept his footwear, however. We packed his cap and waterproof in a newspaper, and left the package with the owner of the "Poland" Restaurant.

About 10 a.m. myself, TOMMY, KOUZMINSKY and a Netherlander known as "PONTY" went to 682/6 Rue Bourgeat, home of one Georges LITVINSKY, in whose place were a pair of my shoes, which I took. Then with TOMMY I made my way back to the "Poland" Restaurant by ricsa. There TOMMY took off his own footwear, donned my shoes and said it would be necessary to sell his uniform and boots to anyone. I took the waterproof and boots, and leaving Lane 771, offered them for sale to Chinese pedestrians. Nobody wanted to purchase them. Then I handed them to KOUZMINSKY and told him to go and sell them on Peking Road. At 1 p.m. (?) (original says 1 a.m.), I crossed over to Hongkew with a German friend whom I encountered

- 3 -

in a billiard hall at 613/24 Avenue Joffre. When I returned from Hongkew at 3 p.m. (original says 3 a.m.), I found KOUZMINSKY in the restaurant at 771/1 Avenue Joffre where he gave me fifty cents, the results of the sale of TOMMY's shoes.

Signed :- NOSKOFF.

September 30, 1938.

Activities of a British deserter and two Russian loafers.

I have to report that at 2.30 p.m. to-day, a female Russian, Anna G. DEMINA, aged 31, residing at Apartment 2, 118/9 Route des Soeurs, dancing partner at the Little Club, Bubbling Well Road, came to the office and made the following statement :-

Yesterday in the "Dejourny" Russian Restaurant, she met a British soldier in uniform. She invited him to come to her room and spend the night of September 29/30 with her.

At 7 a.m. this morning, immediately after the departure of the soldier, DEMINA noticed that a nickel wrist-watch, valued at \$6, of Japanese make, had disappeared from her dressing table. The watch belongs to an American marine.

At noon she returned to the "Dejourny" Restaurant where she met her nocturnal lover in civilian clothes. She then commenced to reproach him with having stolen the watch.

The Briton admitted having taken the watch and then having pawned it and promised DEMINA that he would go and redeem it. He left but did not return which caused the woman to make a report to the Police.

Being in possession of information that a British deserter was probably involved, I advised Bubbling Well Police Station (D.S. WERKS), who confirmed our beliefs and warned the British Military Police, who succeeded in finding the culprit in the Mallet district and bringing him to our offices.

On the orders of Mr. CRESTON and on the indications of the soldier, detective LOUKNITSKY proceeded to the

"Dejourney" Restaurant, 771/1 Avenue Joffre, where the following two Russians were arrested and brought to our offices: -

1. Vladimir NOSKOFF (alias MONGOL), 26, residing at 164 Route Vallon.
2. Eugene KOUZMINSKY, 24, Room 10, 697/2 Avenue Joffre.

A visit paid to the Hung Teh Pawnshop, 7 Route Pere Robert, revealed that the watch in question was pawned by the British soldier for \$4, but that it was redeemed some hours later by an unknown Chinese.

The British soldier, Private Thomas CLARK was taken away by Sergeant Richard HIGGINS of the British Military Police.

Interrogation of the two Russians who were the companions of the deserter in his activities in the Concession this morning, allowed the following facts to be established: -

The soldier was met by the Russians in the "Dejourney" Restaurant at 7 a.m. and as he was without funds the trio proceeded to the above mentioned pawnshop to pawn the watch which the Englishman had stolen from DEMINA.

The pawning took place with the assistance of NOSKOFF who marked in Russian the pawn ticket received by the soldier.

From the pawnshop they proceeded to the "Rouss" Restaurant, Route Pere Robert where they drank beer and vodka and the Englishman, slightly inebriated, presented his two medals and a copper ring to the Russians. The intoxicated soldier then commenced to declare that he no longer desired to remain in the army but that he wished to remain always with the Russians.

He asked them if civilian clothing could be procured for him, upon which KOUZMINSKY, who had given the laundry-

man at 182 Route Vallon a shirt and a pair of pants to be washed, replied in the affirmative asking for 30 cents to pay the laundry bill. The sum was handed to him and some minutes later KOUZMINSKY brought the Englishman the garments.

Then the trio went to the "Poland" Restaurant, 771/15 Avenue Joffre, where CLARK changed his uniform for civilian dress, keeping, however, his service boots with him. His cap and waterproof were wrapped up in a newspaper and hidden in a corner of the restaurant.

Remembering that one Georges LITVINSKY, residing at 682/6B, Rue Bourgeat had a pair of his shoes on the premises, NOSKOFF with the British soldier, KOUZMINSKY and a Netherlander whose name is said to be PELEN, proceeded to the address and there secured the pair of black shoes.

On return to the "Dejourmy" Restaurant, the soldier took off his service footwear and put on the shoes that NOSKOFF had just secured. He then proposed that the Russian sell his military issue boots, the waterproof and service cap.

NOSKOFF took the first two objects with him and vainly visited several Chinese second hand shops in the neighbourhood, which refused to purchase the stuff apparently because it was of obvious military origin.

Not being successful, he returned to Lane 771 Avenue Joffre and instructed KOUZMINSKY to go and sell the stuff in Peking Road for \$4. The latter proceeded to Peking Road where he was only able to dispose of the footgear for 60 cents, the waterproof being of a military pattern

not finding a buyer.

At 3 p.m. KOUZMINSKY returned to Lane 771 Avenue Joffre and gave 50 cents to NOSKOFF, keeping 10 cents for himself.

Just at this moment the two Russians were arrested and the cap, waterproof, and a medal belonging to the English soldier were found on KOUZMINSKY and a copper ring of Clark's on NOSKOFF's finger.

On Mr. Creston's instructions, statements from the Russians, required by the British Military Police, were taken and NOSKOFF and KOUZMINSKY (the latter in an advanced stage of intoxication) were placed in the cells. The two Russians having acted under the influence of drink in this case there is no criminal intention on their part, the British soldier having been the first to give them his clothes to sell.

Anne DEMINA was advised to hold herself at the disposal of the British Military Authorities in regard to the stolen watch.

Enquiries are being conducted to ascertain under what circumstances the pawn ticket for the watch came the hands of the unknown Chinese who redeemed it.